

ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ И ВОСПИТАНИЯ (ПО ОБЛАСТЯМ И УРОВНЯМ  
ОБРАЗОВАНИЯ)/THEORY AND METHODS OF TEACHING AND UPBRINGING (BY AREAS AND LEVELS OF  
EDUCATION)

DOI: <https://doi.org/10.60797/IRJ.2025.156.84>

ПРИНЦИПЫ КЛАССИФИКАЦИИ МЕТАФОР ВОДНЫХ ПРОСТРАНСТВ НА УРОКАХ РКИ У СТУДЕНТОВ-  
ФИЛОЛОГОВ

Научная статья

Спиридонова И.Я.<sup>1,\*</sup>

<sup>1</sup> Российский государственный педагогический университет имени А.И. Герцена, Санкт-Петербург, Российская Федерация

\* Корреспондирующий автор (ilona-agarkova[at]yandex.ru)

**Аннотация**

Статья посвящена исследованию принципов классификации метафор водных пространств на уроках русского языка как иностранного (РКИ) у студентов-филологов. В ней рассматриваются различные типы метафор, связанные с морями, реками и озерами, и анализируются их функции в контексте обучения. Особое внимание уделено трудностям, с которыми сталкиваются иностранные студенты при изучении метафорических выражений, включая языковые барьеры, культурные различия и психолингвистические аспекты. В статье предлагаются методы и приемы, направленные на улучшение понимания и использования метафор в учебном процессе, а также подчеркнута значимость метафор в понимании русской культуры и улучшении языковой компетенции.

**Ключевые слова:** метафоры, водные пространства, русский язык как иностранный, классификация, культурные различия.

PRINCIPLES OF CLASSIFYING METAPHORS OF WATER SPACES IN THE LESSONS OF RFL FOR STUDENTS  
OF PHILOLOGY

Research article

Spiridonova I.Y.<sup>1,\*</sup>

<sup>1</sup> Herzen State Pedagogical University of Russia, Saint-Petersburg, Russian Federation

\* Corresponding author (ilona-agarkova[at]yandex.ru)

**Abstract**

The article is devoted to the study of the principles of classifying metaphors of water spaces in Russian as a foreign language (RFL) lessons for students of philology. It examines different types of metaphors related to seas, rivers and lakes and analyses their functions in the context of learning. Special attention is paid to the difficulties faced by foreign students in learning metaphorical expressions, including language barriers, cultural differences and psycholinguistic aspects. The paper suggests methods and techniques aimed at improving the understanding and use of metaphors in the learning process, and emphasises the significance of metaphors in understanding Russian culture and improving language competence.

**Keywords:** metaphors, water spaces, Russian as a foreign language, classification, cultural differences.

**Введение**

Актуальность темы обусловлена необходимостью совершенствования методики преподавания русского языка как иностранного (РКИ), особенно в аспекте использования образной речи и метафорических выражений. Научная новизна статьи в создании оригинальной классификации метафор водных пространств, которая основана на четких критериях, включающих тип водного пространства, функциональную нагрузку метафоры, степень абстракции, культурно-исторический контекст и частоту употребления. Данное исследование обогащает теорию и практику преподавания русского языка как иностранного, вводит новые подходы к обучению метафорическим конструкциям и способствует лучшему восприятию русскоязычных культурных особенностей иностранными студентами-филологами 3 сертификационного уровня.

Метафора является одним из ключевых инструментов формирования языковой картины мира, а также важным средством выразительности, которое помогает иностранцам лучше понять культурный контекст изучаемого языка. Водная стихия издавна ассоциируется с жизнью, движением, переменами, поэтому метафоры водных пространств широко используются в русской культуре и литературе.

Проблематика изучения метафор водного пространства имеет глубокие корни в лингвистической науке. Исследования таких ученых, как А.Н. Баранов, Ю.Н. Караулов, Н.Д. Арутюнова, показали важность метафоры как когнитивного механизма, позволяющего человеку осмыслить абстрактные понятия через конкретные образы. Работы вышеуказанных исследователей помогли выявить общие закономерности метонимических сдвигов и функционирование метафор в языке и сознании. Тем не менее специальный анализ метафор, связанных именно с водяными символами, таких как море, река, озеро и т.п., представлен значительно реже. Общие исследования показывают лишь косвенное обращение к подобным метафорам, тогда как специальная литература, детально раскрывающая семантику и функциональные возможности метафорических выражений, относящихся к воде, пока ещё остаётся сравнительно неразработанной областью. «Метафора согласуется с экспрессивно-эмоциональной функцией практической речи. Однако более важен другой ее источник: метафора отвечает способности человека улавливать и

создавать сходство между очень разными индивидами и классами объектов. Эта способность играет громадную роль как в практическом, так и в теоретическом мышлении» [3]. «Несмотря на тысячелетнюю историю исследования метафоры, филологи подчеркивают определенную неисчерпаемость, бездонность данной проблематики» [4].

На уроках русского языка метафоры могут служить мощным инструментом обучения, помогая студентам быстрее освоить сложные грамматические конструкции и лексику. Т.В. Андрияшина представляет метафорическую компетенцию в виде трехуровневой структуры, состоящей из познавательного уровня, коммуникативного уровня и уровня профессионального коммуникативного поведения [2].

### Методы и принципы исследования

Для достижения поставленных целей и задач в данном исследовании использованы следующие методы:

#### 1. Анализ литературных источников:

- Сбор и систематизация научной литературы по теме метафоры и её роли в обучении русскому языку как иностранному.

- Исследование художественных произведений, публицистики для выявления примеров метафор, связанных с водными пространствами.

#### 2. Контент-анализ текстов:

- Количественный и качественный анализ текстов, содержащих метафоры воды, с целью определения частоты их использования и контекста применения.

- Выявление наиболее распространённых типов метафор и их значений.

#### 4. Экспериментальное обучение:

- Разработка и внедрение специальных упражнений и заданий, направленных на освоение метафор воды.

- Организация эксперимента с двумя группами студентов: одна использует традиционные методы обучения, другая — экспериментальный подход с акцентом на метафоры.

### Основные результаты

Классификацию метафор обсуждали многие исследователи, включая Т. В. Кудрякову, Н. Д. Арутюнову, Дж. Лакоффа и М. Джонсона. Н. Д.

Труды Т. В. Кудряковой оказали значительное влияние на формирование представлений о природе и функциях метафоры в современной лингвистике. Её научные интересы охватывают широкий спектр вопросов, касающихся семантики, прагматики и лингвокультурологии, а также проблемы эффективного общения и воздействия языка на сознание.

Арутюнова Н. Д. предлагала классификацию метафор на номинативные и образные. Гак В. Г. описывает четыре структурно-семантических типа метафор:

1. Предметные метафоры: перенос значения осуществляется от конкретного предмета к другому предмету.

2. Пространственно-временные метафоры: отображают пространство или время через конкретный объект.

3. Психолого-когнитивные метафоры: включают переживания, психологические характеристики.

4. Аксиологические метафоры: переносят оценку качеств и ценностей.

Все эти исследователи внесли значительный вклад в изучение метафор и их классификацию [1], [5].

Дж. Лакофф и М. Джонсон в своей работе «Метафоры, которыми мы живем» выделили онтологические и ориентированные метафоры [6]. Онтологические метафоры позволяют видеть события, действия, эмоции, идеи и т.д. как некую субстанцию. Ориентированные метафоры организуют всю систему концептов в отношении друг к другу. Эта классификация помогает лучше понять, как метафоры влияют на наше мышление и восприятие мира [2].

Однако несмотря на значительную литературу по общей теории метафоры, существует недостаток исследований, посвященных целенаправленному использованию метафорических моделей водных пространств именно в процессе преподавания русского языка как иностранного. Особый интерес представляет разработка специализированных методик, обеспечивающих эффективное освоение данной категории метафор студентом-филологом.

Кроме того, недостаточно освещены вопросы учета культурно-исторического контекста, влияющего на восприятие метафорических образов, а также способы преодоления трудностей, возникающих у иностранцев при знакомстве с подобными конструкциями. Данные пробелы указывают на потребность в дальнейших исследованиях и создании новых образовательных стратегий, направленных на решение обозначенных проблем.

Классификация метафор водных пространств на уроках русского языка как иностранного (РКИ) у студентов-филологов основывается на нескольких принципах, которые позволяют систематизировать этот сложный феномен и сделать его доступным для освоения. Рассмотрим ключевые принципы такой классификации:

1. По типу водного пространства. Этот принцип предполагает разделение метафор на группы в зависимости от конкретного вида водного пространства, которое они используют.

Например:

- Море/океан: такие метафоры обычно связаны с большими объемами, глубиной чувств или знаний («океан знаний», «морской шторм эмоций»).

- Река: метафоры, основанные на реках, ассоциируются с течением времени, развитием событий или идей («река жизни», «течение мыслей»).

- Озеро/водоем: метафоры этих водных объектов передают состояние спокойствия, глубины мышления или внутреннего мира («озеро души», «спокойствие пруда»).

2. По функции метафоры. Метафоры могут выполнять различные функции в тексте и речи, и эта функция определяет их классификацию:

- Эмоциональная функция: метафора передает чувства и эмоции говорящего («волны радости», «бездна отчаяния»).

- Когнитивная функция: метафорические выражения помогают объяснить сложные концепции или процессы («речной поток информации»)

- Образная функция: такие метафоры создают яркие визуальные образы, облегчая восприятие и запоминание информации («капля надежды», «лужа воспоминаний»).

3. По степени абстракции. Метафоры различаются по уровню абстракции, которую они представляют:

- Конкретные метафоры: основаны на реальных объектах и явлениях («ледяной взгляд», «ручей слов»).

- Абстрактные метафоры: используются для передачи сложных и отвлеченных понятий («океанская глубина раздумий», «река времени»).

4. По культурно-историческому контексту. Некоторые метафоры имеют глубокий исторический или культурный подтекст, который важно учитывать при изучении:

- Исторически обусловленные метафоры: такие выражения связаны с конкретными историческими событиями или персонажами («революционная волна», «буря реформ»).

- Национально-культурные метафоры: специфичные для определенной нации или региона («Волга-матушка», «Нева-кормилица»).

5. По частоте употребления. Частота использования той или иной метафоры также влияет на её классификацию и значение:

- часто встречающиеся в повседневной речи и литературе («речная гладь», «озеро тишины»).

- Редко употребляемые метафоры: менее распространенные, но имеющие важное художественное или стилистическое значение («прилив вдохновения», «ледяные берега равнодушия»).

На основе проведённого исследования была разработана новая классификация метафор водных пространств, состоящая из трёх основных категорий:

1. Метафоры моря:

Эти метафоры символизируют безграничность, мощь и непредсказуемость. Они часто встречаются в контексте описания сильных эмоций, больших объёмов информации или масштабных явлений. Примеры: «буря эмоций», «океан знаний», «шторм страстей».

2. Метафоры реки:

Метафоры рек ассоциируются с течением времени, постоянством изменений и непрерывным движением. Они используются для описания процессов, развития событий и жизненного пути. Примеры: «река жизни», «течение событий», «поток мыслей».

3. Метафоры озёр и водоёмов:

Озёра и другие замкнутые водные пространства символизируют спокойствие, глубину мысли и внутренний мир. Такие метафоры применяются для описания состояния покоя, размышлений и внутренней гармонии. Примеры: «озеро души», «спокойствие пруда», «глубина сознания».

Экспериментальная часть исследования показала, что студенты, работающие с материалами, основанными на метафоре водных пространств, демонстрируют более высокий уровень усвоения материала и лучшее понимание культурных аспектов русского языка. Это подтверждает гипотезу о том, что использование метафор помогает создавать эмоциональную связь между учеником и изучаемым материалом, что делает процесс обучения более увлекательным и эффективным.

При изучении метафор водных пространств иностранные студенты сталкиваются с рядом проблем, которые могут затруднять процесс освоения этой сложной темы. Вот некоторые из них:

1. Языковые барьеры.

2. Недостаточный словарный запас. Студенты могут испытывать трудности с пониманием отдельных слов и выражений, используемых в метафорах, особенно если они незнакомы с терминами, относящимися к водным пространствам.

3. Грамматические сложности. Метафоры часто содержат сложные синтаксические конструкции, которые требуют хорошего знания грамматики русского языка.

4. Культурные различия.

5. Отсутствие культурных ассоциаций. Метафоры водных пространств тесно связаны с культурой страны, и студенты, не знакомые с российской культурой, могут не понимать скрытые смыслы и ассоциации, заложенные в этих выражениях.

6. Различия в восприятии природных явлений. В разных странах вода может иметь разные коннотации и символику. Например, море в одной культуре может ассоциироваться с опасностью, а в другой — с приключениями и свободой.

7. Семантические трудности. Многозначность метафор. Одна и та же метафора может иметь несколько значений в зависимости от контекста, что усложняет её интерпретацию.

8. Неоднозначность перевода. Некоторые метафоры трудно перевести на родной язык студента, так как они могут не иметь прямых аналогов в других языках.

9. Психолингвистические аспекты. Трудности с визуализацией. Метафоры требуют способности к созданию мысленных образов, что может быть сложно для некоторых студентов, особенно тех, кто привык к буквальному восприятию текста.

10. Эмоциональная дистанция. Иностранные студенты могут испытывать затруднения в понимании эмоциональной окраски метафор, так как их собственное эмоциональное восприятие может отличаться от восприятия носителя языка.

11. Методические проблемы. Недостаточно адаптированные учебные материалы. Многие учебные пособия не учитывают особенности восприятия метафор иностранными студентами и не предлагают достаточного количества упражнений для практики.

12. Неправильная последовательность подачи материала. Отсутствие логичной последовательности в изучении метафор может привести к путанице и недопониманию.

Чтобы преодолеть эти проблемы, преподаватели могут использовать следующие стратегии:

1. Активное использование наглядных материалов. Иллюстрации, видео и аудиоматериалы помогут студентам лучше представить себе образы, лежащие в основе метафор.

2. Создание контекста. Преподаватели должны объяснять культурные и исторические аспекты, связанные с каждой метафорой, чтобы студенты могли лучше понять её смысл.

3. Практические задания. Выполнение упражнений на распознавание и использование метафор поможет закрепить навыки и развить интуицию.

4. Индивидуальный подход. Учет уровня подготовки каждого студента и адаптация учебного плана под его потребности.

5. Обсуждение и обмен мнениями. Обсуждения в группе позволяют студентам делиться своими впечатлениями и лучше понять точку зрения носителей языка.

Таким образом, осознание и преодоление перечисленных проблем позволит иностранным студентам успешно освоить метафоры водных пространств и глубже погрузиться в русский язык и культуру.

### Заключение

Принципы классификации метафор водных пространств позволяют преподавателю РКИ организовать учебный материал таким образом, чтобы студенты-филологи могли эффективно освоить этот важный элемент русского языка. Использование метафор в обучении помогает развивать творческое мышление, улучшает понимание культурного контекста и облегчает усвоение сложных грамматических и лексических конструкций.

Также было установлено, что студенты-иностранцы легче усваивают новые лексико-грамматические структуры при использовании метафорических образов. Экспериментальная группа, которая работала с материалами, основанными на метафорах водных пространств, показала более высокие результаты по сравнению с контрольной группой, обучающейся традиционными методами.

Применение разработанной классификации позволяет преподавателям структурированно вводить метафоры в учебный материал, что способствует лучшему пониманию и запоминанию сложных понятий. Кроме того, использование метафор помогает создать эмоциональную связь между студентом и изучаемым материалом, что делает процесс обучения более увлекательным и мотивирующим.

### Конфликт интересов

Не указан.

### Рецензия

Галиулина И.Р., Казанский (Приволжский) федеральный университет, Казань Российская Федерация  
DOI: <https://doi.org/10.60797/IRJ.2025.156.84.1>

### Conflict of Interest

None declared.

### Review

Galiulina I.R., Kazan Federal University, Kazan Russian Federation  
DOI: <https://doi.org/10.60797/IRJ.2025.156.84.1>

### Список литературы / References

1. Алексеева Л.М. Формирование метафорической компетенции / Л.М. Алексеева, С.Л. Мишланова // Вестник Пермского университета: российская и зарубежная филология. — 2016. — Вып. 4 (36).
2. Андрюхина Т.В. Развитие метафорической компетенции в курсе английского для специальных целей / Т.В. Андрюхина // Коммуникация в современном поликультурном мире: этнопсихологический анализ. — Москва, 2013. — С. 347–354.
3. Арутюнова Н.Д. Метафора и дискурс / Н.Д. Арутюнова // Теория метафоры. — Москва: Прогресс, 1990. — С. 5–32.
4. Васильева Г.М. Метафорический потенциал лексико-семантической группы наименований погодных и атмосферных явлений на русском языке (на фоне китайского языка) / Г.М. Васильева, Чж. Цайхун // Известия РГПУ им. А.И. Герцена. — 2019. — № 191.
5. Грин Н.В. Метафора и ее классификация / Н.В. Грин // Вестник АНГТУ. — 2017. — № 11.
6. Лакофф Дж. Метафоры, которыми мы живем / Дж. Лакофф, М. Джонсон. — Москва: Едиториал-пресс, 2004.
7. Гак В.Г. Метафора в языке и тексте / В.Г. Гак, В.Н. Телия, Е.М. Вольф [и др.]. — Москва: Наука, 1988. — 176 с.
8. Складаревская Г.Н. Метафора в системе языка / Г.Н. Складаревская; Рос. АН; Ин-т лингвистических исследований; отв. ред. Д.Н. Шмелев. — Санкт-Петербург: Наука, 1993. — 151 с.
9. Телия В.Н. Метафоризация и ее роль в создании языковой картины мира / В.Н. Телия // Роль человеческого фактора в языке. Язык и картина мира. — Москва, 1988.
10. Kövecses Z. Metaphor in Culture: universality and Variation / Z. Kövecses. — Cambridge : Cambridge University Press, 2007. — 314 p.

**Список литературы на английском языке / References in English**

1. Alekseeva L.M. Formirovanie metaforicheskoy kompetencii [Formation of metaphorical competence] / L.M. Alekseeva, S.L. Mishlanova // Vestnik Permskogo universiteta: rossijskaja i zarubezhnaja filologija [Bulletin of Perm University: Russian and foreign philology]. — 2016. — Iss. 4 (36). [in Russian]
2. Andriuhina T.V. Razvitie metaforicheskoy kompetencii v kurse anglijskogo dlja special'nyh celej [Development of metaphorical competence in the course of English for special purposes] / T.V. Andriuhina // Kommunikacija v sovremennom polikul'turnom mire: jetnopsihologicheskij analiz [Communication in the modern multicultural world: ethnopsychological analysis]. — Moscow, 2013. — P. 347–354. [in Russian]
3. Arutjunova N.D. Metafora i diskurs [Metaphor and discourse] / N.D. Arutjunova // Teorija metafory [Theory of metaphor] — Moscow: Progress, 1990. — P. 5–32. [in Russian]
4. Vasil'eva G.M. Metaforicheskij potencial leksiko-semanticheskoy gruppy naimenovanij pogodnyh i atmosferynyh javlenij na russkom jazyke (na fone kitajskogo jazyka) [Metaphorical potential of the lexico-semantic group of names of weather and atmospheric phenomena in Russian ( on the background of the Chinese language)] / G.M. Vasil'eva, Chzh. Cajhun // Izvestija RGPU im. A.I. Gercena [Proceedings of the Russian State Pedagogical University named after A.I. Herzen]. — 2019. — № 191. [in Russian]
5. Grin N.V. Metafora i ee klassifikacija [Metaphor and its classification] / N.V. Grin // Vestnik AnGTU [Bulletin of AnSTU]. — 2017. — № 11. [in Russian]
6. Lakoff J. Metafory, kotorymi my zhivem [The metaphors we live by] / J. Lakoff, M. Dzhonson. — Moscow: Editorialpress, 2004. [in Russian]
7. Gak V.G. Metafora v jazyke i tekste [Metaphor in language and text] / V.G. Gak, V.N. Telija, E.M. Vol'f [et al.]. — Moscow: Nauka, 1988. — 176 p. [in Russian]
8. Skljarevskaja G.N. Metafora v sisteme jazyka [Metaphor in the language system] / G.N. Skljarevskaja; Rus. Academy of Sciences; Institute of Linguistic Research; resp. ed. D.N. Shmelev. — St.Petersburg: Nauka, 1993. — 151 p. [in Russian]
9. Telija V.N. Metaforizacija i ee rol' v sozdanii jazykovoj kartiny mira [Metaphorisation and its role in creating a linguistic world view] / V.N. Telija // Rol' chelovecheskogo faktora v jazyke. Jazyk i kartina mira [The role of the human factor in language. Language and the world view]. — Moscow, 1988. [in Russian]
10. Kövecses Z. Metaphor in Culture: universality and Variation / Z. Kövecses. — Cambridge : Cambridge University Press, 2007. — 314 p.